

**ACUERDO DE COOPERACIÓN ENTRE LA UNIVERSIDADE ESTADUAL DE LONDRINA (UEL) Y LA UNIVERSIDAD AUTÓNOMA SAN SEBASTIÁN (UASS).**

La **UNIVERSIDADE ESTADUAL DE LONDRINA**, entidad jurídica de derecho público, creada en forma de Fundación y transformada en Autarquía de Estado, a través del Decreto nº 18.110 de 28 de enero de 1970, inscrita en el CNPJ / MF no. 78640489/0001-53 ubicada en la Rodovia Celso Garcia Cid (PR 445), km 380, Jardim Portal Versalhes, – Campus Universitário, Londrina - PR, Cx. Postal 10.011 | CEP 86.057-970, en la ciudad de Londrina, Estado del Paraná, Brasil, en adelante **UEL**, en este acto representada por su Rector, Dr. Sérgio Carlos de Carvalho, nombrado por el Decreto no. 9689 de 21 de mayo de 2018 y la **UNIVERSIDAD AUTÓNOMA SAN SEBASTIÁN**, entidad privada, creada por Ley de la Nación N° 3185 del 18 de Abril del 2007, ubicada en las calles Saturios Rios 552 y De Las Residentas, San Lorenzo Paraguay, en adelante **UASS**, en este acto representada por su Rector, Prof. Dr. Fulgencio Samudio Ozuna, nombrado por el Consejo Superior Universitario de la UASS según resolución N° 002/2017 (Acta N° 17, del 27 de Abril de 2017), como expresión del deseo de establecer programas de cooperación académica, científica y técnica deciden suscribir el siguiente Acuerdo de Cooperación.

**CONSIDERANDO**

- 1) El interés común de mantener, profundizar y desarrollar conjuntamente actividades académicas, científicas y técnicas;
- 2) La conveniencia mutua de promover acciones de intercambio de docentes, técnicos y estudiantes, que contribuyan para el avance científico y el fortalecimiento de sus recursos humanos especializados;
- 3) El deseo que los programas y proyectos de investigación conjuntos produzcan una efectiva complementación para el avance y el desarrollo de ambas las Instituciones.

**ACUERDAN**

**PRIMERO** – Prestar en forma recíproca asesoría y apoyo científico y cultural para el intercambio de personal docente y de estudiantes, conforme los programas anuales previamente establecidos, aceptándose, también, de acuerdo con las intenciones y las reglamentaciones de cada institución, la movilidad discente y docente, cuando departamentos y/o programas de las dos instituciones estén de acuerdo.

**SEGUNDO** – Proponer y desarrollar proyectos de investigación conjunta, de tal forma que se logre una efectiva complementación de los recursos humanos, materiales y de información disponibles.

**TERCERO** – Desarrollar formas y acciones de cooperación en otras áreas de interés mutuo, tales como, la realización de eventos científicos, actividades de cooperación técnica, transferencia de tecnología, etc.

**CUARTO** – Las partes convienen que cada actividad específica a ser desarrollada se definirá y precisará en términos de sus objetivos, mecanismos, plazos y recursos, a través de documentos suplementarios, los que, una vez aprobados, pasarán a formar parte de este Acuerdo, en carácter de Anexos.



*[Handwritten signature]*

*[Handwritten signature]*

**QUINTO** – Para la realización de los programas de intercambio de docentes y de estudiantes, y para el desarrollo de proyectos de investigación y de cooperación técnica, las partes buscarán, ante entidades nacionales e internacionales, en forma conjunta o independiente, los recursos financieros necesarios.

**SEXTO** – En todas las comunicaciones y publicaciones provenientes de proyectos desarrollados por este Acuerdo, se hará mención expresa de las dos Instituciones signatarias.

**SÉTIMO** – Para la coordinación de las acciones que surjan del presente Acuerdo, se designa por parte de UEL el responsable de la Oficina de Relaciones Externas (ARI) (inserir e-mail de contacto), y por parte de UASS, el responsable de la Oficina del Vicerrectorado de Extensión Universitaria, Pasantía Curricular, Cultura y Deporte (jomagime@gmail.com).

**OCTAVO** – El presente Acuerdo entra en vigencia a partir de la fecha de su firma y su duración será de 5 años, salvo si una de las partes exprese su deseo de enmienda o anulación. En tal caso, se advertirá por escrito, con una antelación no inferior a tres meses.

**NONO** – El presente Acuerdo se presenta en 4 (cuatro) ejemplares, 2 (dos) en portugués y 2 (dos) en español, versiones que tienen igual validez jurídica, quedando 1 (un) ejemplar de cada idioma en poder de cada parte.

Leído el presente Acuerdo y enterados de su contenido y condiciones, lo firman:

Universidade Estadual De Londrina

Universidad Autónoma San Sebastián

Fecha: 13/12/2018

Fecha: 13/12/2018



Rector: Sérgio Carlos de Carvalho

Rector: Prof. Dr. Fulgencio Samudio Ozuna

Testigos:

1) \_\_\_\_\_  
(Nombre) (Firma)

2) \_\_\_\_\_  
(Nombre) (Firma)



**ANEXO AL ACUERDO DE COOPERACIÓN FIRMADO ENTRE LA UNIVERSIDADE ESTADUAL DE LONDRINA (UEL), BRASIL Y LA UNIVERSIDAD AUTÓNOMA SAN SEBASTIÁN (UASS), PARA LA MOVILIDAD DE ESTUDIANTES DE INTERCAMBIO**

La **UNIVERSIDADE ESTADUAL DE LONDRINA**, entidad jurídica de derecho público, creada en forma de Fundación y transformada en Autarquía de Estado, a través del Decreto nº 18.110 de 28 de enero de 1970, inscrita en el CNPJ / MF no. 78640489/0001-53 ubicada en la Rodovia Celso Garcia Cid (PR 445), km 380, Jardim Portal Versalhes, – Campus Universitário, Londrina - PR, Cx. Postal 10.011, CEP 86.057-970, en la ciudad de Londrina, Estado del Paraná, Brasil, en adelante **UEL**, en este acto representada por su Rector, Dr. Sérgio Carlos de Carvalho, nombrado por el Decreto no. 9689 de 21 de mayo de 2018 y la, **UNIVERSIDAD AUTÓNOMA SAN SEBASTIÁN**, entidad privada, creada por Ley de la Nación N° 3185 del 18 de Abril del 2007, ubicada en las calles Satorios Rios 552 y De Las Residentas, San Lorenzo Paraguay, en adelante **UASS**, en este acto representada por su Rector, Prof. Dr. Fulgencio Samudio Ozuna, nombrado por el Consejo Superior Universitario de la UASS según resolución N° 002/2017 (Acta N° 17, del 27 de Abril de 2017), acuerdan realizar un Programa de Intercambio de Estudiantes, en las siguientes condiciones:

**PRIMERO** – Cada institución se compromete a recibir hasta 3 estudiantes que hayan cursado y que fueron aprobados por lo menos en el primer año de su curso por un período de uno o dos semestres académicos.

**SEGUNDO** – La institución anfitriona no cobrará matrícula ni tasas de los estudiantes de intercambio.

**TERCERO** – La institución anfitriona auxiliará a los estudiantes de intercambio en la búsqueda por alojamiento.

**CUARTO** – Todos los gastos relacionados con el transporte, así como los de la salud durante el período de la permanencia, son de responsabilidad de los estudiantes de intercambio, que deberán contratar un seguro de salud aún en su país de origen.

**QUINTO** – Los estudiantes de intercambio podrán acceder a todas las facilidades ofrecidas por la institución anfitriona a sus propios estudiantes, como biblioteca, Internet, instalaciones deportivas, etc.

**SEXTO** – La selección de los estudiantes de intercambio es responsabilidad de la institución de origen que debe informar a su contraparte con al menos dos meses de antelación al comienzo de las actividades académicas, los nombres de los estudiantes seleccionados. La selección se llevará a cabo entre estudiantes de los cursos que son similares en las dos instituciones.

**SÉTIMO** – Las disciplinas que los estudiantes de intercambio van a asistir en las instituciones anfitrionas serán reconocidas y aprobadas en su institución de origen, de acuerdo con su propia legislación, y con un contrato de estudios aprobado previamente por la Universidad de origen.

**OCTAVO** – En la Universidade Estadual de Londrina (UEL), la unidad ejecutora del Programa de Intercambio será la Pró-reitoria de Graduação – tel.: +55 (43) 3371-4900 e e-mail: [estagios@uel.br](mailto:estagios@uel.br)/[mobilidade@uel.br](mailto:mobilidade@uel.br).

**NONO** – En Universidad Autónoma San Sebastián (UASS), la Unidad ejecutora del Programa de Intercambio será el Vicerrectorado de Extensión Universitaria, Pasantía Curricular, Cultura y Deporte- tel.: +595(21) 574 744 y e-mail: [vrextension.uass@gmail.com](mailto:vrextension.uass@gmail.com).



**DÉCIMO** – Este Anexo tendrá la misma vigencia que el Acuerdo de Cooperación que ha originado este instrumento, y podrá ser renovado si las partes así lo desearan detrás una evaluación de la experiencia.

**UNDÉCIMO** – El presente Anexo se presenta en 4 (cuatro) ejemplares, 2 (dos) en portugués y 2 (dos) en español, versiones que tienen igual validez jurídica, estando 1 (un) ejemplar de cada idioma en poder de cada parte.

Leído el presente Anexo y enterados de su contenido y condiciones, lo firman:

Universidade Estadual De Londrina

Universidad Autónoma San Sebastián

Fecha: 13/12/2018

Fecha: 13/12/2018

Rector: Sérgio Carlos de Carvalho

Rector: Prof. Dr. Fulgencio Samudio Ozuna



Testigos:

1) \_\_\_\_\_  
(Nombre) (Firma)

2) \_\_\_\_\_  
(Nombre) (Firma)

**ACORDO DE COOPERAÇÃO ENTRE A UNIVERSIDADE ESTADUAL DE LONDRINA (UEL) E A UNIVERSIDAD AUTÓNOMA SAN SEBASTIÁN (UASS).**

A UNIVERSIDADE ESTADUAL DE LONDRINA, entidade jurídica de direito público, criada sob a forma de Fundação e transformada em Autarquia de Estado, através do Decreto nº18.110 de 28 de janeiro de 1970, inscrita no CNPJ / MF no. 78640489/0001-53 localizada na Rodovia Celso Garcia Cid (PR 445), km 380, Jardim Portal Versalhes, – Campus Universitário, Londrina - PR, Cx. Postal 10.011, CEP 86.057-970, na cidade de Londrina, Estado do Paraná, Brasil, a seguir denominada UEL, neste ato representada por seu Reitor, Dr. Sérgio Carlos de Carvalho, nomeado pelo Decreto no. 9689 de 21 de maio de 2018, e a UNIVERSIDAD AUTÓNOMA SAN SEBASTIÁN, entidade privada, criada pela Lei da Nação N° 3185 de 18 de Abril de 2007, localizada nas ruas Saturios Rios 552 e De Las Residentas, San Lorenzo Paraguay, a seguir denominada UASS, neste ato representada por seu Reitor, Prof. Dr. Fulgencio Samudio Ozuna, nomeado pelo Conselho Superior Universitário da UASS segundo resolução N° 002/2017 (Ata N° 17, de 27 de Abril de 2017), com a intenção de estabelecer programas de cooperação acadêmica, científica e técnica, decidem celebrar o presente Acordo de Cooperação.

**CONSIDERANDO**

- 1) O interesse comum de manter, aprofundar e desenvolver em conjunto atividades acadêmicas, científicas e técnicas;
- 2) A conveniência mútua de promover ações de intercâmbio de docentes e estudantes, que contribuam para o avanço científico e para o fortalecimento de seus recursos humanos especializados;
- 3) A intenção de que os programas e projetos de pesquisa conjuntos resultem em uma efetiva complementação ao avanço e ao desenvolvimento de ambas as Instituições.

**CONCORDAM**

**PRIMEIRO** – Prestar reciprocamente assessoria e apoio científico e cultural ao intercâmbio de pessoal docente e de estudantes, conforme programas anuais previamente estabelecidos, aceitando-se, também, de acordo com as intenções e regulamentações de cada instituição, a mobilidade discente e docente, quando departamentos e/ou programas das duas instituições estiverem de acordo.

**SEGUNDO** – Propor e desenvolver projetos de pesquisa conjunta, de tal forma que se obtenha uma efetiva complementação dos recursos humanos, materiais e de informações disponíveis.

**TERCEIRO** – Desenvolver formas e ações de cooperação em outras áreas de interesse mútuo, tais como realização de eventos científicos, atividades de cooperação técnica, transferência de tecnologia, dentre outras atividades acadêmico-técnico-científicas.

**QUARTO** – As partes estabelecem que cada atividade específica a ser desenvolvida será definida e detalhada em termos de seus objetivos, mecanismos, prazos e recursos, por meio de documentos complementares, vinculados a este Acordo.

**QUINTO** – Para a realização dos programas de intercâmbio de docentes e de estudantes e para o desenvolvimento de projetos de pesquisa e de cooperação técnica, as partes buscarão, junto a agências nacionais e internacionais, em forma conjunta ou independente, os recursos financeiros necessários.





**SEXTO** – Em todas as comunicações e publicações provenientes de projetos desenvolvidos por este Acordo, serão expressamente mencionadas as duas Instituições signatárias.

**SÉTIMO** – Para a coordenação das ações que se originem do presente Acordo se designa, por parte da UEL, o responsável por sua Assessoria de Relações Internacionais (ARI) (cooperacao@uel.br) e, por parte da UASS, o responsável da Oficina del Vicerrectorado de Extensión Universitaria, Pasantía Curricular, Cultura y Deporte (jomagime@gmail.com).

**OITAVO** – O presente Acordo entra em vigência a partir da data de sua assinatura e sua duração será de 5 anos, a menos que uma das partes expresse seu desejo de emenda ou anulação. Em tal situação, se comunicará por escrito, com antecedência não inferior a três meses.

**NONO** – O presente Acordo é editado em 4 (quatro) exemplares, 2 (dois) em português e 2 (dois) em espanhol, versões que têm igual valor jurídico, ficando 1 (um) exemplar de cada idioma em poder de cada parte.

Lido o presente Acordo e inteirados do seu conteúdo e condições, assinam:

Universidade Estadual de Londrina

Universidad Autónoma San Sebastián

Data: 13/12/2018

Data: 13/ dic. 1 2018

Reitor: Sérgio Carlos de Carvalho

Reitor: Prof. Dr. Fulgencio Samudio Ozuna



Testemunhas:

1) \_\_\_\_\_  
(Nome) (Assinatura)

2) \_\_\_\_\_  
(Nome) (Assinatura)

**ANEXO AO ACORDO DE COOPERAÇÃO CELEBRADO ENTRE A UNIVERSIDADE ESTADUAL DE LONDRINA (UEL), BRASIL E A UNIVERSIDAD AUTÓNOMA SAN SEBASTIÁN (UASS), PARA A MOBILIDADE DE ESTUDANTES DE INTERCÂMBIO.**

A **UNIVERSIDADE ESTADUAL DE LONDRINA**, entidade jurídica de direito público, criada sob a forma de Fundação e transformada em Autarquia de Estado, através do Decreto nº18.110 de 28 de janeiro de 1970, inscrita no CNPJ / MF no. 78640489/0001-53 localizada na Rodovia Celso Garcia Cid (PR 445), km 380, Jardim Portal Versalhes, – Campus Universitário, Londrina - PR, Cx. Postal 10.011, CEP 86.057-970, na cidade de Londrina, Estado do Paraná, Brasil, a seguir denominada **UEL**, neste ato representada por seu Reitor, Dr. Sérgio Carlos de Carvalho, nomeado pelo Decreto no. 9689 de 21 de maio de 2018, e a **UNIVERSIDAD AUTÓNOMA SAN SEBASTIÁN**, entidade privada, criada pela Lei da Nação N° 3185 de 18 de Abril de 2007, localizada nas ruas Saturios Rios 552 e De Las Residentas, San Lorenzo Paraguay, a seguir denominada **UASS**, neste ato representada por seu Reitor, Prof. Dr. Fulgencio Samudio Ozuna, nomeado pelo Conselho Superior Universitario da UASS segundo resolução N° 002/2017 (Ata N° 17, de 27 de Abril de 2017), acordam realizar um Programa de Intercâmbio de Estudantes, nas seguintes condições:

**PRIMEIRO** – Cada instituição se compromete a receber até 03 estudantes que tenham cursado e sido aprovados pelo menos no primeiro ano do seu curso por um período de um ou dois semestres acadêmicos.

**SEGUNDO** – A instituição anfitriã não cobrará matrícula nem taxas dos estudantes de intercâmbio.

**TERCEIRO** – A instituição anfitriã auxilia os estudantes de intercâmbio na busca por alojamento.

**QUARTO** – Todos os gastos associados com transporte como também os relacionados com saúde durante o período da estadia são de responsabilidade dos estudantes de intercâmbio, que deverão providenciar a contratação de seguro saúde ainda em seu país de origem.

**QUINTO** – Os estudantes de intercâmbio terão acesso a todas as facilidades oferecidas pela instituição anfitriã a seus próprios alunos, como biblioteca, Internet, instalações esportivas, etc.

**SEXTO** – A seleção dos estudantes de intercâmbio é de responsabilidade da instituição de origem que deve informar a sua contraparte com pelo menos dois meses de antecedência do início das atividades acadêmicas, os nomes dos estudantes selecionados. A seleção se realizará entre estudantes dos cursos que sejam similares nas duas instituições.

**SÉTIMO** – As disciplinas que os estudantes de intercâmbio irão cursar nas instituições anfitriãs serão reconhecidas e homologadas em sua instituição de origem, segundo sua própria legislação, devendo haver um contrato de estudos aprovado antecipadamente pela Universidade de origem.

**OITAVO** – Na Universidade Estadual de Londrina (UEL), a unidade executora do Programa de Intercâmbio será a Pró-reitoria de Graduação / Divisão de Estágios e Intercâmbio – tel.: +55 (43) 3371-4900 – e-mail: [estágios@uel.br](mailto:estágios@uel.br) / [mobilidade@uel.br](mailto:mobilidade@uel.br).

**NONO** – Na Universidad Autónoma San Sebastián (UASS), a unidade executora do Programa de Intercâmbio será o Vicerrectorado de Extensión Universitaria, Pasantía Curricular, Cultura y Deporte- tel.: +595(21) 574 744 y e-mail: [vrextension.uass@gmail.com](mailto:vrextension.uass@gmail.com).



**DÉCIMO** – Este Anexo terá a mesma vigência que o Acordo de Cooperação que deu origem a este instrumento, e poderá ser renovado se as partes assim desejarem depois de avaliada a experiência.

**DÉCIMO PRIMEIRO** – O presente Anexo se edita em 4 (quatro) exemplares, 2 (dois) em português e 2 (dois) em espanhol, versões que tem igual valor jurídico, ficando 1 (um) exemplar de cada idioma em poder de cada parte.

Lido o presente Acordo e inteirados do seu conteúdo e condições, assinam:

**Universidade Estadual de Londrina**

**Universidad Autónoma San Sebastián**

Data: 13/12/2018



Data: 13/12/2018

Reitor: Sérgio Carlos de Carvalho

Reitor: Profr. Dr. Fulgencio Samudio Ozuna

Testemunhas:

1) \_\_\_\_\_  
(Nome) (Assinatura)

2) \_\_\_\_\_  
(Nome) (Assinatura)



